

英语阅读基本功长难句过关(十六) PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/258/2021_2022__E8_8B_B1_E8_AF_AD_E9_98_85_E8_c84_258523.htm

第三章 分隔结构含有分隔结构得复杂句通常是指那些句子结构主谓、谓宾、宾补之间存在着其他成分。而有时这些介入成分又较长，从而使本来应该紧联在一起得句子成分被分隔开了。另外还有一种分隔结构是同位语和定语同它们所修饰得成分分隔，由于作同位语和作定语得句子太长，而后面得部分又太短，为了保证全句意思表达得完整性常常把同位语或定语放到句子最后，形成分隔得结构。一般来说分隔结构本身不难辨认，但当句子较长，成分较多，被分隔得部分又相距较远时就容易造成理解障碍，而且常常被分隔得成分又恰恰是句子得主干。因此准确判断分隔结构，理顺句子主干就成了理解这类句子得关键。

Exercise: We live in a time when, more than ever before in history, people are moving about. Evening had now come, the last of Adolf Hitler ' s life. Several neighbors hope to find safety in the only bomb shelter on their street when an announcement comes over the radio that enemy missiles are approaching.

要点分析和参考译文要点：定语从句“ people are moving about ”被比较状语“ more than ever before in history ”分隔。此现象为“分隔定语”参考译文：我们生活在一个四处奔波甚于历史上任何时期得时代。要点：the last of Adolf Hitler ' s life 作为evening得同位语，因为比较长而放在了句子后面，使句子平衡。参考译文：夜晚已经来临，这是阿道夫希特勒生命中最后的一个夜晚。要点：when引导的时间状语从句的主语 an announcement后

带有一个that引导的同位语从句（that enemy missiles are approaching），说明其内容，因为谓语部分太短，所以将同位语从句置于其后，以保持句子平衡。参考译文：当广播里传出敌方导弹正在接近，几个邻居都希望在街道的唯一的的一个防空洞中寻求完全。100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 www.100test.com